Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Freitag, 12. April 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M2787047

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Freitag, 12. April 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 21 op. 1 d. 204/3
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Lafargue hat alle vier Seiten vollständig beschrieben. Das Postskriptum, nicht in D enthalten, ist am oberen Rand der ersten Seite notiert („(J'oubliais de vous dire que ...)"); anhand der s/w-Kopie leider nicht sicher zu entziffern.

Erstveröffentlichung: Correspondance 3 (1959). S. 454–458.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-04-12

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Mon cher Engels,

Vous avez dû recevoir deux lettres de ~~*Sarragoza*~~ Saragoza, une signée Mora[ba], l'autre officielle signée du président de séance et de deux secrétaires, avec le timbre etc[c]. Je voulais par ces deux communications prouver aux Bakounistes que l'on les avait parfaitement oublié, mais ce qu'il y a de plus curieux, c'est que le président Pino[e], signataire de la résolution à propos de la Commune est un des membres les plus enragés de l'Alliance[f]; pour le faire tomber dans le paresnneau j'ai ajouté après coup l'en-tête: «Al Consejo general» autrement il aurait refusé de signer. Avant d'aller plus loin je dois vous dire que le résultat du Congrès est excellent, non seulement à cause de l'impression qu'il a produit en Espagne, mais encore parce que les Bakounistes ont été vaincus. Je ne rentrerai pas dans le détail de leur défaite, parce que vous le trouverez consigné dans l'Emancipación[h] pour laquelle j'ai fait une correspondance de Sarragosse[g]. Dans l'Emancipación j'ai dû garder certaines formes de modération, mais je vais me déboutonner dans une correspondance que je vais envoyer à la Liberté[j] de Bruxelles[i]; déjà hier je leur ai envoyé une première complètement anodine, mais in canela venenosa[l].

Il y a quelque temps que l'on m'a révélé le pot aux roses Bakouniste, je n'ai pas voulu vous faire part de ma découverte pour des raisons de tactique qui m'empêcheront peut-être de rendre publique ce que j'ai appris ici. L'Alliance a toujours existé en Espagne et continue d'exister à l'heure actuelle, mais son influence se perd tous les jours. L'Alliance ici était un corps secret, qui devait se recruter parmi les meilleurs éléments de l'Internationale[m] et dont la mission était

de surveiller l'Internationale [,] de maintenir purs les principes, athéisme, héritage etc. … c'était un véritable conseil de dix, mais répandu dans ~~*tous*~~ toutes les villes d'Espagne. Mora[n], Lorenzo[o], Mesa[p], en faisaient partie, à Sevilla, Marcelau[q], Sorriano[r], à ~~*Barcelonne*~~ Barcelone, Viñas[s], Farga[t], Sentiñon[u] etc. étaient membres de l'Alliance. Je ne sais ce qui s'est passé à ~~*Barcelonne*~~ Barcelone, où la discorde règne; mais à Madrid la discorde est venue de ce que Mora, Lorenzo, Mesa faisaient partie du Conseil fédéral, car il faut vous dire qu'une des prétentions de l'Alliance était de mettre dans le Conseil des hommes nuls, qu'ils seraient chargés de diriger; c'est pour cela qu'ils prêchent l'autonomie des sections de la bureaucratie des Conseils centraux. La lutte a été sourde depuis la Conférence de Valence en Août 1871, mais vous avez vu quelle proportion elle avait prise | jusqu'à faire expulser par la fédération de Madrid, Lorenzo, Mora, Iglesias[v], Pauly[w], Pagés[x]. Ne pouvant les vaincre, les hommes d'Alliance ont voulu les inutiliser. Mais le Congrès en renommant Lorenzo et Mora du nouveau Conseil a cassé le jugement de la fédération de Madrid, avant même d'avoir entendu les expulsés, après avoir entendu leur défense, il a pris une résolution l'invitant à revenir sur ses jugements. Là était la première défaite de l'Alliance. Si Mora avait eu plus d'énergie, l'Alliance serait morte aujourd'hui en Espagne, car les délégués de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone, Albagès[y], Pamias[z], étaient venus avec la ferme résolution de la tuer, Mora en temporisateur qu'il est a mieux aimé s'en remettre au temps.

Morago[aa] est l'âme de l'Alliance en Espagne, c'est lui qui dirige tout. C'est un homme assez inférieur, mais qui a un grand talent d'orateur, et une fiévreuse activité quand sa personnalité est en jeu. Il s'est rendu bien avant le jour fixé à ~~*Sarragoza*~~ Saragoza et a commencé à créer une atmosphère. Moi, j'ai été le dernier délégué arrivé. Ma vue l'a jeté dans la confusion, il ne m'attendait pas. Mais immédiatement il a commencé à travailler: il a été jusqu'à dire que Sagasta[ab] me poursuivait pour me faire un nom et pour servir les projets de Marx. C'est fort! Dans une séance du Congrès il m'a attaqué publiquement en prétendant que je me couvrais du nom autorisé de Farga[ac] pour remplir la mission spéciale que j'avais reçue de Londres. Enfin pendant deux jours il était parvenu à semer des préventions contre moi. Mais l'attitude que j'ai prise à propos de l'inauguration du Congrès m'a reconquis toutes les sympathies. Il faut vous dire que les révolutionnaires de l'Alliance ont des cœurs de lièvre, Morago tout le premier; voyant que le gouverneur refusait l'autorisation pour la réunion, ils voulaient ne pas inaugurer le Congrès, ils commençaient à travailler assez sérieusement le Congrès dans ce sens. J'ai été un de ceux qui ont le plus demandé la célébration publique de ce qui était annoncé à son de trompe par toute l'Europe. Je leur citais Votre lettre[ad], en leur disant que ce qu'ils avaient souffert en Espagne était de l'enfantillage, et que ce serait manquer au titre de l'Internationale[ae] et aux morts de la Commune que d'obéir aux injonctions du gouverneur; même je fis passer une résolution dans laquelle je demandais à ce que nous n'évacuions la salle que les baïonnettes aux reins; dans la correspondance que j'envoie à la Liberté[af] j'explique pour quelle raison la résolution ne fut pas observée.À partir de ce moment | un autre courant se fit jour dans le Congrès. – Les Catalans remontèrent sur l'eau. Je crois que ce sont eux qui en Espagne sont appelés à jouer le grand rôle dans l'Internationale. Ils ont le plus profond mépris pour les formules générales, qu'ils ne comprennent pas; et cependant les hommes qui s'en servent comme Morago exercent sur eux de l'influence un premier moment. D'habitude ils laissent passer les phrases et continuent leur bonhomme de chemin comme si de rien n'était. Parmi les Catalans se trouvait Bragulat[ag], le Président de l'association des ouvriers de las tres clases de vapor[ah], qui compte près de 40000 hommes; sans contredit c'était un des hommes les plus révolutionnaires et les plus intelligents que possédait le Congrès. Les Bakounistes font rire quand ils parlent contre l'autorité, même acceptée. Avant Bragulat, la tres clases de vapor était conduite par un seul homme, Bové[ai], chef suprême sans responsabilité, qui touchait les cotisations et ne rendait compte qu'à lui-même; c'est grâce à lui que les ouvriers manufacturiers n'appartiennent pas à l'Internationale par une raison analogue à celle qui anime les Allan[aj] et les autres despotes des trades-unions anglaises. Bové fit de telles malversations qu'il finit par être destitué et remplacé par Bragulat, qui s'est empressé à faire élire un comité partageant le pouvoir avec lui. Bragulat est un homme d'action fort engagé dans les partis politiques bourgeois, sur lesquels il exerce une grande influence à cause de l'autorité qu'il a sur les ouvriers de las tres clases. Je voulais le fourrer dans le nouveau

conseil fédéral, parce que c'est un des hommes les plus capables de mener à bien l'Internationale Espagnole; mais il a refusé à cause des nombreuses occupations que lui donne son association, car en ce moment, il est en train de créer une association qui comprendra dans son sein tous les ouvriers manufacturiers d'Espagne[ak], de centraliser toutes les caisses de résistance entre les mains du Conseil de l'union, de normaliser les cotes qu'il veut porter à six sous par semaine, et de faire entrer dans l'Internationale tous ces ouvriers associés. Les autres Catalans du Congrès sont convaincus qu'il est capable de faire tout ce qu'il dit. Il m'a parlé de plus de créer une association Internationale des ouvriers manufacturiers, analogue à celle des cigariers. Je lui ai dit que je vous en parlerai pour voir ce qu'il y avait à faire dans ce sens. Lorenzo[al] qui fait partie du nouveau conseil s'occupera de cette affaire. Quoique hors du Conseil fédéral Bragulat est appelé à exercer une grande influence sur lui et sur la marche de l'association en Espagne. Et je puis vous assurer que maintenant que l'Internationale | est tombée entre telles mains, elle va prendre une marche pratique qui pourra défier toutes les divagations théologiques des Bakounistes.

Je ne sais ce que sont les Bakounistes de Genève; mais ceux d'Espagne sont de drôles de pistolets: des ambitieux qui ne rêvent que d'aller à la députation; Morago[am], Soriano[an] et le reste; dans quelque temps si le mouvement continue, ils seront complètement compromis. J'ai causé assez avec Morago pour connaître le fond de son sac: pour lui l'Internationale ne doit être qu'un corps élaborateur d'idées, de théories, mais ne devant jamais descendre à la pratique; à côté de l'Internationale doit se trouver un parti politique soit socialiste ou ouvrier, qui lui doit être discipliné et chargé de réaliser les idées élaborées par l'Internationale. C'est toujours l'idée du dualisme, un peu modifié; est-ce la nouvelle phase dans laquelle est entré le Bakounisme ou tout simplement est-ce que cette manière d'interpréter le rôle de l'Internationale serait spontanée? J'en doute. Ces hommes ont vu qu'ils ont perdu pied dans le Congrès, je raconte les choses dans la ~~*Emancipation*~~ Emancipación[ao] et probablement ils vont faire scission et essayer de se constituer en parti en dehors de l'Internationale. Morago est criblé de dettes, il est graveur; mais passe sa vie au café où il reste jusqu'à deux ou trois heures du matin; son état économique le poussera à faires des bêtises; et si l'on parvient à tuer Morago tout est fini ici pour Bakounine[ap].

Le délégué de Cadiz, Claudio Solanes[aq], m'a prié de demander à Londres des statuts en anglais[ar] pour toute une colonie d'ingénieurs mécaniciens anglais qui ne demandent que des réglements pour entrer dans l'Association. Cette section fondée, vous pourriez la faire fusionner avec la trades-union des engineers, ce qui vous donnerait une certaine influence auprès des trades-unions. Envoyez-moi je vous prie 50 exemplaires des statuts du conseil fédéral anglais, joignez aussi quelques brochures publiées en anglais par l'Internationale. Faites vite.

Je vous envoie ci-inclus une demande de la section d'estampados de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone[as]– Vous feriez bien de vous occuper sérieusement de cette affaire, car il faut à tout prix gagner les Catalans.

Je n'ai pas encore reçu le 18 Brumaire[at] – serait-ce encore un oubli? Nous attendons encore la réponse[au] à la circulaire du Jura[aw]. J'ai fait publier les résolutions du Conseil Général sur la section N^{o} 12[ay] de New York[ax], elles ont produit leur effet, Nous recevons régulièrement le Volksstaat[bc] et le Volkswille[bd]; mais nous ne voyons pas de journaux anglais: le journal anglais intitulé l'International[be] a-t-il paru? – Comment va le mouvement en Angleterre? Ne craignez-vous pas que les Irlandais vous compromettent et donnent un prétexte à Gladstone[bf] de vous tomber dessus? Peut-être que ce serait à désirer. L'enfant[bg] est toujours très mal – nous ne savons que faire avec lui.

Nos amitiés à M^{me} Engels[bh]. Je vous serre cordialement la main.

P. Farga

Madrid 12 Avril 1872.

/ (J'oubliais de vous dire que mon homme d'affaires m'a averti*(?)* qu'il enverrait à Londres*(?)* tous les volumes chez M. Merino, commerçant, et que vous deviez*(?)* les chercher chez lui) /

Erläuterungen

a) Siehe Beilage zu P. Lafargue an Engels, 8.4.1872: F. Mora an den Generalrat der IAA, 8.4.1872.

b) Mora, Francisco (1842-1924)

c) Mensaje del Congreso de Zaragoza al Consejo general de Londres, (firmado por M. Pino, presidente, Santiago Gómez, Secretario y José Pamias). Zaragoza, 10 de abril de 1872 (H: RGASPI, Sign. f. 21 op. 1 d. 196/4). Abdruck im span. Orig. in: Santiago Castillo: Construyendo el futuro. (1998)[d]. S. 119.

d) Zotero Link für: Santiago Castillo: Construyendo el futuro. (1998)

e) Pino, Miguel (-)

f) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

g) Siehe La Emancipación. Madrid. Nr. 44, 13. April 1872 (BNE).

h) La Emancipación

i) [Paul Lafargue:] Le Congrès de Saragosse. In: La Liberté. Brüssel. Nr. 17–18, 28. April–5. Mai 1872[k].

j) La Liberté (Bruxelles)

k) Zotero Link für: [Paul Lafargue:] Le Congrès de Saragosse. In: La Liberté. Brüssel. Nr. 17–18, 28. April–5. Mai 1872

l) => in cauda venenum (lat. Sprw.): Im Schwanz (befindet sich) das Gift.

m) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

n) Mora, Francisco (1842-1924)

o) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

p) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

q) Marselau, Nicolás Alonso (1840-1882)

r) Soriano, Trinidad (-nach 1913)

s) Viñas, Garcia José (1848-1931)

t) Farga Pellicer, Rafael (1844-1890)

u) Sentiñón, Gaspar (etwa 1835-1903)

v) Iglesias Posse, Pablo (1850-1925)

w) Pauly, Hipólito (-)

x) Pagés, Victor (etwa 1850-)

y) Albagés, Gabriel (-)

z) Pamias, José (-)

aa) Morago, Tomás González (-1885)

ab) Sagasta, Práxedes Mateo (1825-1903)

ac) Farga Pellicer, Rafael (1844-1890)

ad) Consejo general [Federico Engels]: A los ciudadanos delegados Congreso regional español constituido en Zaragossa [Londres 3.[Abril de 1872]]. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 44, 13. April 1872. S. 1, Sp. 3–S. 2, Sp.1 (BNE).

ae) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

af) La Liberté (Bruxelles)

ag) Bragulat, Josep (José) (-)

ah) Las tres Clases de Vapor

ai) Bové, Clemente (Climent) (-)

aj) Allan, William (1813-1874)

ak) Auf dem Kongress der „Las tres Clases de Vapor“ vom 12.–13. November 1872 in Barcelona konstituierten sich die Mitglieder als „Unión de los Obreros Fabriles o Manufactureros de la Región Española“.

al) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

am) Morago, Tomás González (-1885)

an) Soriano, Trinidad (-nach 1913)

ao) La Emancipación

ap) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

aq) Solanes, Claudio (-)

ar) Zotero Link für: statuts en anglais

as) Die Beilage ist nicht überliefert.

at) Zotero Link für: 18 Brumaire

au) Les prétendues scissions dans l’Internationale. Circulaire privée du Conseil Général de l'Association Internationale des Travailleurs. Genève 1872[av].

av) Zotero Link für: Les prétendues scissions dans l’Internationale. Circulaire privée du Conseil Général de l'Association Internationale des Travailleurs. Genève 1872

aw) Zotero Link für: circulaire du Jura

ax) Vermutlich: Marx: Resolution on the split in the united states' federation passed by the General Council of the I.W.A. in its Sitting of the 5th and 12th March, 1872[az]. Marx übersandte das Manuskript der Resolution als Beilage mir seinem Brief an F. A. Sorge vom 15. März 1872. (Manuskript: IISG, Hermann-Jung-Nachlass 86–16/1–2, ad 403. [Link zum Digitalisat]; Abdruck auch: MECW 23 (1988)[ba]. S. 124–126; MEGA I/23[bb]]).

ay) Section 12

az) Zotero Link für: Marx: Resolution on the split in the united states' federation passed by the General Council of the I.W.A. in its Sitting of the 5th and 12th March, 1872

ba) Zotero Link für: MECW 23 (1988)

bb) Zotero Link für: MEGA I/23

bc) Der Volksstaat

bd) Volksstimme/Volkswille

be) The International Herald

bf) Gladstone, William Ewart (1809-1898)

bg) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

bh) Burns, Lydia (1827-1878)

Kritischer Apparat